

En la pág. 23 el poema que comienza:

La pura letra del mar
y que está traducido como
"la pura chanson de la mer"

- Quiero explicar que no es la canción del mar,
no fue mi intención escribir tal cosa.
Me refería más bien a la pura letra - letra como sigua
no como canción o como misiva.
Preferiría que se tradujera como
"la pura sílaba del mar"
"la pura sílabe de la mer"

~~antigrafo~~
sigua
Caligráfico

En la pag. 25 en la cuarta línea ya escrito
Sangre en vilo y está traducido
"le sang en alerte" - en vilo para mi uso
significa alerta. Si no tal vez la acepción
que dice suspendido en el aire o sobre carbonas
Sería tal vez una exacto decir
"la sangre ~~suspendida~~ se vuela o
o en suspenso. -"
En fin se debe quedar al criterio o
interpretación del traductor

En la pag 41, en la línea 20, yo digo
mots de uno estación que termina; en el
sentido de una estación (saison) que acaba o termina.